

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Наумова Наталия Александровна

Должность: Ректор

Дата подписания: 12.05.2025 12:30:11

Уникальный идентификатор документа:

6b5279da4e034bfff679172803da5b7b55066921

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»

(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Факультет романо-германских языков

Кафедра английской филологии

Согласовано

деканом факультета романо-германских

языков

«20» марта 2025 г.


/Шабанова В.П./

Рабочая программа дисциплины

Информационные технологии в лингвистике

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль:

Иностранный язык и межкультурная коммуникация
(английский язык + немецкий/ французский/ итальянский/ арабский
языки)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
факультета романо-германских языков

Протокол «19» марта 2025 г. № 5

Председатель УМКом


/Сорокина Ю.С./

Рекомендовано кафедрой английской
филологии

Протокол от «19» февраля 2025 г. № 7

Зав. кафедрой


/Абрамова Е.И./

Москва

2025

Автор-составитель:
Абрамова Елена Ивановна
кандидат филологических наук, доцент
Васильев Максим Владимирович, ассистент

Рабочая программа дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.2020 г. № 969.

Дисциплина входит в «Культурологический модуль» обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2025

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения.....	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
3. Объем и содержание дисциплины.....	5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся.....	7
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине.....	8
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины.....	39
7. Методические указания по освоению дисциплины.....	39
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	39
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	40

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины - ознакомление студентов с новыми инновационными компьютерными технологиями для их последующего применения в области межкультурной коммуникации, лингвистики, переводоведения (теории перевода) и практического использования информационных технологий в процессе преподавания иностранных языков и культур.

Задачи дисциплины:

- развитие у студентов умения пользоваться аппаратными и программными средствами программ-переводчиков;
- ознакомление студентов с историей, направлениями и особенностями развития программ-переводчиков;
- формирование у студентов навыков перевода с помощью АРМ переводчика больших текстов;
- тренировка навыков работы с программами-переводчиками и программами управления распознаванием текстов;
- развитие у студентов умения работать с текстовыми материалами при подготовке оригиналов к переводу.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в «Культурологический модуль» обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения.

Для освоения дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» и интегрируют знания, полученные в процессе изучения курсов «Введение в языкознание» и «Русский язык и культура речи».

Освоение дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» является необходимой основой для изучения таких дисциплин, как «Консультативная деятельность в области иностранных языков и культур», «Лексикология», «Стилистика», «История языка», «Теоретическая грамматика», «Теоретическая фонетика», при введении в практику преподавания элементов учебно-исследовательской работы, а также для написания бакалаврской выпускной квалификационной работы.

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения Очная
-------------------------------------	---------------------------------------

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	24.2
Лекции	8
Практические занятия	16
из них, в форме практической подготовки	16
Контактные часы на промежуточный контроль:	0.2
Зачет	0.2
Самостоятельная работа	40
Контроль	7.8

Форма промежуточной аттестации - **зачет** в 1 семестре.

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) Дисциплины с кратким содержанием	Количество часов		
	Лекции	Практические занятия	
		Общая количество	из них, в форме практической подготовки
Тема 1. Предмет и задачи курса «Информационные технологии в лингвистике»; Компьютерные технологии обработки информации (Формирование представлений об информации как одного из трех основополагающих понятий науки. Формирование системно-информационного подхода к анализу окружающего мира. Формирование общеучебных и общекультурных навыков работы с информацией. Ознакомление с историей возникновения и развития компьютерных технологий в переводе; ознакомление с видами информации и методами их обработки.)	1	2	2
Тема 2. Машинный перевод (Необходимые технические навыки современного переводчика. Обзор систем машинного перевода. Ознакомление с системами автоматизированного перевода и переводческой памяти.)	1	2	2
Тема 3. Автоматизированное рабочее место переводчика (Основные требования к автоматизированному рабочему месту переводчика. Основные компоненты автоматизированного рабочего места переводчика. Системы автоматизированного перевода.)	1	2	2
Тема 4. Компьютерные сети. Интернет (Виды поисковых инструментов: тематические каталоги (директории), поисковые системы (машины), мета-поисковые системы. Логические и лингвистические принципы работы поисковых систем. Типичные переводческие задачи, требующие поиска информации в глобальной сети, и сценарии поиска.)	1	2	2
Тема 5. Рабочее место педагога. Компьютерный учебник в современном	1	2	2

образовательном процессе (Состав и характеристики современного рабочего места педагога. Влияние современных компьютерных технологий на организацию процесса обучения. Роль мультимедийных технологий, используемых в процессе обучения. Использование Интернета, спутникового телевидения в учебном процессе. Возможности лингафонных современных кабинетов. Основы разработки и использования компьютерного учебника.)			
Тема 6. Основы работы с электронными документами. Прикладные программы (Назначение, структура и использование в учебном процессе прикладных компьютерных программ. Комплекс программ Microsoft Office. Работа с текстовыми и табличными редакторами. Создание электронных презентаций и их применение в учебном процессе. Использование Интернета при работе с электронными документами.)	1	2	2
Тема 7. Структура современных компьютерных средств и их программное обеспечение (Современный компьютер как разновидность электронной вычислительной машины. История развития ЭВМ. Основные узлы современного компьютера. Операционные системы, используемые в современных персональных компьютерах. Компьютер как средство обучения.)	1	2	2
Тема 8. Основы информационной безопасности (Виды представления информации. Каналы передачи информации. Основы защиты государственной информации. Работа в Интернете и защита от вирусов и постороннего вмешательства.)	1	2	2
Итого	8	16	16

ПРАКТИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА

Тема	Задание на практическую подготовку (лингвистическая подготовка)	количество часов
Тема 1. Предмет и задачи курса «Информационные технологии в лингвистике»; Компьютерные технологии обработки информации	Действия по описанию лингвистического материала с использованием средств и методов информационных технологий	2
Тема 2. Машинный перевод	Действия по описанию лингвистического материала с использованием средств и методов информационных технологий	2
Тема 3. Автоматизированное рабочее место переводчика	Действия по описанию лингвистического материала с использованием средств и методов информационных технологий	2
Тема 4. Компьютерные сети. Интернет	Действия по описанию лингвистического материала с использованием средств и методов информационных технологий	2
Тема 5. Рабочее место педагога. Компьютерный учебник в современном образовательном процессе	Действия по описанию лингвистического материала с использованием средств и методов информационных технологий	2
Тема 6. Основы работы с электронными документами. Прикладные программы	Действия по описанию лингвистического материала с использованием средств и методов информационных технологий	2

Тема 7. Структура современных компьютерных средств и их программное обеспечение	Действия по описанию лингвистического материала с использованием средств и методов информационных технологий	2
Тема 8. Основы информационной безопасности	Действия по описанию лингвистического материала с использованием средств и методов информационных технологий	2
		16

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Кол. час.	Формы самостоятельной работы	Методические обеспечения	Формы отчетности
1. Лингвистика и информационные технологии. Базы данных и лингвистические информационные ресурсы. Интернет как коммуникационный и информационный ресурс.	Содержание понятия «информационные технологии». Этапы развития информационных технологий. Создание персонального компьютера как толчок развития ИТ. Персональный компьютер с широким спектром стандартных программ как инструмент для конкурентной борьбы. Глобальная сеть как неотъемлемая составляющая ИТ. Средства аппаратного обеспечения ИТ. Средства программного обеспечения ИТ: операционные системы, программы пользователя (прикладное программное обеспечение), прикладные	12	Чтение и анализ учебной литературы. Реферирование и конспектирование источников. Аналитический обзор интернет-ресурсов образовательного назначения.	Основная и дополнительная литература, интернет – ресурсы. Специализированные источники и интернет-ресурсы.	Доклад, практическое задание, тестирование

	<p>инструментальные средства. Универсальные поисковые машины. Характеристики поисковых систем. Советы по поиску в Интернете. Лингвистические и филологические ресурсы: письменный лексикон, терминологические словари, письменные текстовые массивы, фонетические ресурсы. Проблемы создания лингвистических ресурсов. Корпусная лингвистика и ее роль при создании лингвистического ресурса</p>				
<p>22. Литература в Интернете. Электронные библиотеки</p>	<p>Понятие кибературы, сетературы и интернет-литературы. Новые технологические возможности сетературы. Новые формальные и жанровые предпочтения сетературы. Интерактивность сетевой литературы. Блог-литература. Интернет-литература как новая форма существования текста. Проблемы и перспективы</p>	12	<p>Чтение и анализ учебной литературы. Реферирование и конспектирование источников. Аналитический обзор интернет-ресурсов образовательного назначения.</p>	<p>Основная и дополнительная литература, интернет – ресурсы. Специализированные источники и интернет-ресурсы.</p>	<p>Доклад, практическое задание, тестирование</p>

	<p>развития интернет-литературы. Понятие электронной библиотеки и ее отличие от других литературных интернет-ресурсов. История электронных библиотек. Электронно-библиотечная система. Классификация электронных библиотек. Формат выкладываемых произведений. Проблемы, связанные с существованием электронных библиотек.</p>				
<p>3.Компьютерные технологии в обработке текстов. Практические аспекты применения информационных технологий в переводе.</p>	<p>Системы автоматического реферирования и аннотирования текста. Промышленные системы реферирования текста. Понятия «перевод текста», «машинный (автоматический) перевод текста». Этапы развития перевода: Марк Тулий Цицерон, пословный перевод 5-17 веков, вольный перевод эпохи Возрождения, научные теории перевода середины 20 века, словари и специальные компьютерные программы,</p>	16	<p>Чтение и анализ учебной литературы. Реферирование и конспектирование источников. Аналитический обзор интернет ресурсов образовательного назначения.</p>	<p>Основная и дополнительная литература, интернет – ресурсы. Специализированные источники и интернет-ресурсы.</p>	<p>Доклад, практическое задание, тестирование</p>

	<p>машинный перевод без вмешательства человека. Общие понятия машинного перевода. Интерпретация и перевыражение текста. Механизм морфологического анализа слов. Механизм синтаксического анализа предложений. Механизм синтаксического синтеза предложений на переводном языке. Механизм морфологического синтеза слов на переводном языке. Автоматический словарь системы машинного перевода. Система синтаксических соответствий исходного и переводного языков. Алгоритм задачи перевода текста с одного языка на другой. Способы применения компьютеров для перевода текстов.</p>				
Итого		40			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	<ol style="list-style-type: none"> 1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
--	--

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Показатели	Критерии оценивания	Шкала оценивания
ОПК-5	<i>пороговый</i>	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями. Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.	Доклад, практические задания, тестирование	Шкала оценка доклада подготовки Шкала оценивания тестирования
	<i>продвинутый</i>	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями. Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями. Владеть: навыками безопасной и эффективной работы с глобальными компьютерными сетями, различными носителями информации, распределенными базами данных.	Доклад, практическая подготовка, тестирование	Шкала оценка доклада Шкала оценивания практической подготовки Шкала оценивания тестирования

ОПК-6	<i>Пороговый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	Доклад, практические задания, тестирование	Шкала оценка доклада подготовки Шкала оценивания тестирования
	<i>Продвинутой</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: основы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Владеть: навыками безопасной и эффективной работы с глобальными компьютерными сетями, различными носителями информации, распределенными базами данных.	Доклад, практическая подготовка, тестирование	Шкала оценка доклада Шкала оценивания практической подготовки Шкала оценивания тестирования

Шкала оценивания доклада

Балл	Критерии оценивания
24-30	Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на вопросы по теме доклада.
15-23	Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на вопросы по теме доклада, но допускает некоторые неточности в ответе
6-14	Доклад в целом соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением нескольких научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на часть вопросов по теме доклада.
0-5	Доклад не совсем соответствует заявленной теме, выполнен с

	использованием только 1 или 2 источников, бакалавр допускает ошибки при изложении материала, не в состоянии ответить на вопросы по теме доклада.
--	--

Шкала оценивания выполнения практической подготовки

Баллы	Критерии оценивания
16-20	если из всех заданий студент выполнил как минимум 80% (уверенные действия по формализации лингвистического материала в соответствии с постановленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).
11-15	если из всех заданий студент выполнил как минимум 60% (не достаточно уверенные действия по формализации лингвистического материала в соответствии с постановленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).
6-10	если из всех заданий студент выполнил 40% (не уверенные действия по формализации лингвистического материала в соответствии с постановленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).
0-5	если из всех заданий студент выполнил менее 40% заданий (отсутствие действий по формализации лингвистического материала в соответствии с постановленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки).

Шкала оценивания теста

Баллы	Критерии оценивания
16-20	80-100% правильных ответов
11-15	50-70% правильных ответов
6-10	20-40% правильных ответов
0-5	0-1% правильных ответов

Шкала оценивания практического задания

Баллы	Критерии оценивания
8-10	Правильность ответов составляет более 80 % от общего количества всех практических заданий
6-7	Правильность ответов составляет более 61 -80 % от общего количества всех практических заданий
4-5	Правильность ответов составляет от 41 до 60 % от общего количества всех практических заданий
1-3	Правильность ответов составляет менее 41 % от общего количества всех практических заданий

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Образцы тестов

1. Информацию, изложенную на доступном для получателя языке называют:

1. полной;
2. полезной;
3. актуальной;
4. достоверной;
5. понятной.

2. Информацию, существенную и важную в настоящий момент, называют:

1. полной;
2. полезной;
3. актуальной;
4. достоверной;
5. понятной.

3. Наибольший объем информации человек получает при помощи:

1. органов слуха;
2. органов зрения;
3. органов осязания;
4. органов обоняния;
5. вкусовых рецепторов.

4. Измерение температуры представляет собой:

1. процесс хранения информации;
2. процесс передачи информации;
3. процесс получения информации;
4. процесс защиты информации;
5. процесс использования информации.

5. Перевод текста с английского языка на русский можно назвать:

1. процесс хранения информации;
2. процесс передачи информации;
3. процесс получения информации;
4. процесс защиты информации;
5. процесс обработки информации.

6. Обмен информацией – это:

1. выполнение домашней работы;
2. просмотр телепрограммы;
3. наблюдение за поведением рыб в аквариуме;
4. разговор по телефону.

7. За единицу количества информации принимается:

1. байт
2. бит
3. бод
4. байтов

8. В какой из последовательностей единицы измерения указаны в порядке возрастания

1. гигабайт, килобайт, мегабайт, байт
2. гигабайт, мегабайт, килобайт, байт
3. мегабайт, килобайт, байт, гигабайт
4. байт, килобайт, мегабайт, гигабайт

9. Производительность работы компьютера (быстрота выполнения операций) зависит от:

1. размера экрана монитора;
2. тактовой частоты процессора;
3. напряжения питания;
4. быстроты нажатия на клавиши;
5. объема обрабатываемой информации.

10. Для долговременного хранения информации служат:

1. оперативная память;
2. процессор;
3. магнитный диск;
4. дисковод.

Примерные темы докладов

Тема 1. *Компьютерные технологии обработки информации.*

Основы построения современного компьютера. Построение современного компьютера. Системы счисления. Операционные системы. Виды информации и методы их обработки.

Тема 2. *Машинный перевод.*

Возникновение и история развития машинного перевода. Роль электронных вычислительных машин в развитии машинного перевода. Типы электронных словарей и справочников. Структурная организация электронного словаря. Автоматические терминологические словари и справочники. Электронные библиотеки.

Тема 3 *Автоматизированное рабочее место переводчика.*

Характеристики, основы применения. Технические и программные средства автоматизированного рабочего места переводчика. История развития идеи АРМ переводчика. Основные технические средства АРМ. Технологии Machine Translation и Translation Memoгу в АРМ переводчика. Гибридные и интерактивные системы машинного перевода. Онлайн-системы машинного перевода. Комбинации технологий в конкретных АРМ.

Тема 4. *Компьютерные сети. Интернет.*

Локальные, региональные и глобальные сети. Скорость передачи данных по каналам связи. Структура Интернета. Адресация в Интернете. Метод коммутации пакетов. Браузеры и поисковые системы. Система запросов.

Тема 5. *Рабочее место педагога. Компьютерный учебник в современном образовательном процессе.*

Состав и характеристики современного рабочего места педагога. Влияние современных компьютерных технологий на организацию процесса обучения. Роль мультимедийных технологий, используемых в процессе обучения. Использование Интернета, спутникового телевидения в учебном процессе. Возможности лингафонных современных кабинетов. Основы разработки и использования компьютерного учебника.

Тема 6. *Основы работы с электронными документами. Прикладные программы.*

Назначение, структура и использование в учебном процессе прикладных компьютерных программ. Комплекс программ Microsoft Office. Работа с текстовыми и табличными редакторами. Создание электронных презентаций и их применение в учебном процессе. Использование Интернета при работе с электронными документами.

Тема 7. *Структура современных компьютерных средств и их программное обеспечение.*

Современный компьютер как разновидность электронной вычислительной машины. История развития ЭВМ. Основы устройства ЭВМ. Основные узлы современного компьютера. Операционные системы, используемые в современных персональных компьютерах. Компьютер как средство обучения.

Тема 8. *Основы информационной безопасности.*

Виды представления информации. Каналы передачи информации. Основы защиты государственной информации. Работа в Интернете и защита от вирусов и постороннего вмешательства.

Образцы практических заданий

Найдите в энциклопедиях или интернете точные соответствия на английском языке для следующих названий: Жак Ив Кусто, Бен Ладен, мать Тереза, Иван Калита, Дуче (Муссолини), Пан Ги Мун, министр обороны Индии Пранаб Мукарджи и т.д.

Используя электронные средства найдите как называются по-английски следующие реалии: особая экономическая зона; экономическая зона промышленного типа; боевики; военная операция США в Афганистане; единый национальный налог.

Используя имеющиеся стилистические руководства определите, как правильно писать по-английски: Kyiv or Kiev; eg or e.g.; pm, PM or p.m., P.M.; private entrepreneur, sole trader or private businessman.

Используя BNC или ANC определите сочетаемость следующих слов: increase in vs. increase of; change in vs. change of; improvement in vs. improvement in.

Задание на практическую подготовку

Действия по описанию лингвистического материала с использованием средств и методов информационных технологий

1. Выполнить в программе PROMT перевод текста на русском языке на английский по заданию преподавателя.
2. Найти в Интернете реферат (статью) о машинном переводе и выполнить её реферирование.
3. Создать и заполнить в Excel таблицу с вычислением прибыли по заданию преподавателя.
4. Записать студенческую дорожку на цифровом магнитофоне и расставить закладки.
5. Создать электронную презентацию из 5 слайдов с кратким описанием характеристик лингафонного кабинета.
6. Найти в Интернете по ключевой фразе «Consistency!» repeated the surgeon, looking about him a little wildly» роман и место в романе.
7. Ввести оригинал текста с помощью сканера и перевести с помощью PROMT.
8. Выполнить редактирование словарной статьи в пользовательском словаре.
9. Выполнить перевод с английского на русский на компьютере по заданному тексту.
10. Показать порядок работы АРМ переводчика на примере передачи текста оригинала с сервера на компьютер студента.
11. Выполнить процедуру ввода новых словарных статей в пользовательский словарь.
12. Выполнить вычисления «цен со скидками» и заполнения таблицы в табличном редакторе по заданию преподавателя.
13. Найти в Интернете роман и место в романе по ключевой фразе «Воздух чист и свеж, как поцелуй ребенка».
14. Создать на базе гиперссылок WEB-страницу в качестве фрагмента компьютерного учебника.
15. Создать электронную презентацию из 9 слайдов с описанием технологии создания компьютерного учебника.
16. Перевод небольших текстовых фрагментов при помощи различных компьютерных средств и их анализ.

Примерный перечень вопросов к зачету

1. Роль мультимедийных технологий в процессе обучения.

2. Автоматизация переводческих процессов.
3. Состав современного рабочего места педагога.
4. Перевод и современные технологии.
5. Технические средства для создания компьютерного учебника.
6. Современное рабочее место педагога.
7. Требования к тестирующей программе.
8. Особенности и преимущества компьютерного учебника.
9. Преимущества компьютерного учебника.
10. Современные средства автоматизации перевода.
11. Принцип коммутации пакетов.
12. Электронные словари.
13. Скорость передачи данных в локальных вычислительных сетях.
14. Структура Интернета.
15. Виды компьютерных сетей.
17. Услуги, предоставляемые Интернетом.
18. Что такое «хребет» Интернета.
19. Использование персонального компьютера в преподавании перевода.
20. Отличие браузера от поисковой системы.
21. Виды компьютерных вычислительных сетей.
22. Скорость передачи данных в компьютерных линиях связи.
23. Услуги, предоставляемые Интернетом пользователю.
24. Что собой представляет система запросов в Интернете.
25. Физические и символьные адреса в Интернете.
26. Мультимедийные технологии в составе рабочего места педагога.
27. Автоматизированные рабочие места переводчика.
28. Адресация и кодирование сообщений в Интернете.
29. Роль гипертекста и гиперссылок в организации World Wide Web.
30. Базовое программное обеспечение современного компьютера.
31. Связь и соотношение между Internet, WWW и HTML

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

В рамках освоения дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: выполнение тестов, практического задания, докладов и практической подготовки.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за текущий контроль, равняется 80 баллам.

Промежуточная аттестация проводится устно по вопросам в форме зачета. На зачете обучающийся должен дать развернутые ответы на теоретические вопросы. Максимальное число баллов, которые выставляются обучающемуся по итогам зачета, – 20 баллов.

Шкала оценивания зачета

Показатель	Баллы
Количество баллов от 9 до 20 выставляется, если студент: <ul style="list-style-type: none"> • обнаруживает понимание вопросов; 	9-20

<ul style="list-style-type: none"> • умеет видеть междисциплинарные связи предметов; • владеет основной терминологической базой; • умеет логично выстроить свой ответ; • излагает суть вопросов грамотно с точки зрения языковой нормы и метаязыка науки; • знает авторов-исследователей по данной проблеме; • умеет делать выводы по излагаемому материалу. • 	
<p>Количество баллов менее 8 выставляется, если студент:</p> <ul style="list-style-type: none"> • демонстрирует разрозненные бессистемные знания; • допускает грубые ошибки в определении понятий; • излагает материал неуверенно и нечетко; • испытывает серьезные затруднения при ответе на вопросы экзаменатора. 	0-8

Итоговая шкала оценивания по дисциплине

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе дисциплины форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные студентом по текущему контролю и промежуточной аттестации	Оценка в традиционной системе
81 - 100	Зачтено
61-80	Зачтено
41-60	Зачтено
0 -40	Не зачтено

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

1. Ариян, М.А. Основы общей методики преподавания иностранных языков: теорет.и практ.аспекты: учеб.пособие /М. А. Ариян, А. Н. Шамов. - М. : Флинта, 2018. - 224с. – Текст: непосредственный.
2. Основы информационных технологий : учебное пособие / С. В. Назаров, С. Н. Белоусова, И. А. Бессонова [и др.]. — 3-е изд. — Москва, Саратов : Интернет-Университет Информационных Технологий (ИНТУИТ), Ай Пи Ар Медиа, 2020. — 530 с. — ISBN 978-5-4497-0339-2. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/89454.html> (дата обращения: 16.12.2021). — Режим доступа: для авторизир. Пользователей.
3. Щипицина, Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие. - 3-е изд. - М. : Флинта, 2017. - 128с. – Текст: непосредственный.
Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике / Л. Ю. Щипицина - Москва : ФЛИНТА, 2013. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976514317.html> (дата обращения: 16.12.2021). - Режим доступа : по подписке.

6.2. Дополнительная литература

1. Бебина, О. И. Использование аудио-, видеоматериалов на уроке английского языка : учеб. -метод. пособие / Бебина О. И. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2020. - 116 с. - ISBN 978-5-9765-2385-2. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97859765238521.html> (дата обращения: 16.12.2021). - Режим доступа : по подписке.
2. Беляева, Л.А. Интерактивные средства обучения иностранному языку. Интерактивная доска: учеб.пособие для вузов. - М. : Юрайт, 2020. - 157с. – Текст: непосредственный.
Беляева, Л. А. Интерактивные средства обучения иностранному языку. Интерактивная доска : учебное пособие для вузов / Л. А. Беляева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 157 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10853-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/474881> (дата обращения: 16.12.2021).
3. Жук, Ю.А. Информационные технологии: мультимедиа: учеб. пособие. - СПб.: Лань, 2018. - 208с. – Текст: непосредственный.
 1. Информационные технологии: базовый курс: учебник для вузов / Костюк А.В. [и др.]. - 2-е изд. - СПб. : Лань, 2019. - 604с. – Текст: непосредственный.
 2. Информационные технологии. Базовый курс : учебник для вузов / А. В. Костюк, С. А. Бобонец, А. В. Флегонтов, А. К. Черных. — 3-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань, 2021. — 604 с. — ISBN 978-5-8114-8776-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/180821> (дата обращения: 16.12.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
5. Информационные технологии в образовании: на примере обучения иностранному языку: монография /Миронова Д.А.[и др.]. - М.: Русайнс, 2020. - 64с. – Текст: непосредственный.
6. **Киселев, Г.М.** Информационные технологии в педагогическом образовании [Текст] : учебник для вузов / Г. М. Киселев, Р. В. Бочкова. - М. : Дашков и К, 2013. - 308с. – Текст: непосредственный.
Киселев, Г. М. Информационные технологии в педагогическом образовании : учебник / Г. М. Киселев, Р. В. Бочкова. – 3-е изд., стер. – Москва : Дашков и К°, 2020. – 304 с. : ил. – (Учебные издания для бакалавров). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573270> (дата обращения: 16.12.2021). – Библиогр.: с. 297 - 299. – ISBN 978-5-394-03468-8. – Текст : электронный.
7. Методика обучения иностранному языку: учебник и практикум для вузов / Трубицина О.И.,ред. - М. : Юрайт, 2020. - 384с. – Текст: непосредственный.
8. Основы методики обучения иностранным языкам : учеб.пособие для вузов / Гальскова Н.Д.[и др.]. - М. : Кнорус, 2018. - 390с. – Текст: непосредственный.
9. Панкратова, О. П. Информационные технологии в педагогической деятельности : практикум / О. П. Панкратова, Р. Г. Семеренко, Т. П. Нечаева. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 226 с. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/63238.html> (дата обращения: 16.12.2021). — Режим доступа: для авторизир. Пользователей.
10. Сен, Н.И. Современные технологии организации иноязычной коммуникации на уроке [Текст] : учебное пособие / Н. И. Сен. - М. : МГОУ, 2017. - 82с. – Текст: непосредственный.
11. Щерба, Л.В. Преподавание иностранных языков в школе / Л. В. Щерба. - М. : Юрайт, 2020. - 148с. – Текст: непосредственный.

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru>].
2. Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [<http://www.rucont.ru/>].

3. Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [<http://www.biblioclub.ru/>].
4. Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [<http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp>]
5. Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [<http://www.znaniium.com/>].

Ресурсы сети Интернет

1. Электронно-библиотечная система Лань – <https://e.lanbook.com/>
2. Электронно-библиотечная система IR books – <https://www.iprbookshop.ru/>
3. Электронно-библиотечная система Консультант студента – <https://www.studentlibrary.ru/>
4. Электронно-библиотечная система Университетская библиотека онлайн – <https://biblioclub.ru/>
5. Электронно-библиотечная система Юрайт – <https://urait.ru/>
6. EastViewUniversalDatabases – <http://www.ebiblioteka.ru/>. –
7. Библиотека МГОУ – http://www.mgou.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=199.
8. Электронно-библиотечная система Znaniium.com – <http://www.znaniium.com/>.
9. <http://www.rahul.net/lai/companion.html>
10. <http://www.translation.net/>
11. <http://www.translationzone.com/>
12. <http://www.webtranslators.com/>
13. http://dir.yahoo.com/Translation_Studies
14. www.routledge.com/textbooks/baker
15. <http://books.kudits.ru>

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows
 Microsoft Office
 Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ
 Система «Консультант Плюс»

Профессиональные базы данных:

fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования

pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации

www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)
 7-zip
 Google Chrome

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием;
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду.